

德意志觀念體系

馬克思著

克士譯

德意志觀念體系

(總論) 第一部

費爾巴哈·唯物觀和唯心對立 —

卡爾·馬克思
佛里德里希·恩格斯
著

克士譯

德意志觀念體系

實價國幣一元

著者

卡爾·馬克思

翻譯者

克士

出版者

珠林書店

上海牯嶺路人安里16號

發行者

楊克齋

版權所有不准翻印

中華民國三十三年七月出版

介紹

我們如果翻開馬克思的政治經濟學批判來看，序言裏就看到這樣的話：

「佛里特立胥·恩格斯自從他那天才的論文關於經濟的諸範疇之批判（在德法年誌中）出現以來，我不斷的在和他作文字交。他由別的路徑（參看他的英國勞動階級之狀況）我們兩人達到同樣的結果，一八五四年春，他也卜居在不魯塞爾，我們便決心把對於德意志哲學之觀念論的我們的反對見解共同敘述出來，實際也就是清算我們過去的哲學的良心。這個決心是在後期黑格爾派哲學之批判之形態中成就了的。那項原稿，八開紙的兩大厚冊，早就送到了韋斯特法倫地方的出版處，後來我們接到了消息，說是情形變了，不能付印。因為我們的主要目的——自我理解——已經達到，所以也就樂意把那項原稿讓給耗子的牙齒去批判。」

了。

如果我們再看恩格斯的費爾巴哈，序言裏又把馬克思上面所說的話再引一遍。馬克思和恩格斯一再提出來的這兩大本稿子，不是別的，就是德意志觀念體系。這是馬恩合作以來的第二部大著作，第一部是神聖家族，第二部就是這書。到了一九二六年，馬恩研究院出馬恩文庫（Marx-Engels Archiv），是利耶山諾夫（D. Rja. zanov）編輯的，在第一冊的二〇五到三〇六頁裏，把一部分發表了出來，就是第一部分，費爾巴哈·唯物論和唯心論的對立。後來，郭沫若先生把它譯了出來，名德意志意識形態，於二十七年十一月，出版於言行出版社。

到了一九三二年，馬恩列研究院出版了馬恩全集（Marx-Engels Gesamtausgabe），其第一部分第五冊即為德意志觀念體系，是阿陀拉斯基（V. Adoratskii）編輯的。全書分三部，第一部分就是費爾巴哈·唯物觀和唯心觀的對立，這裏沒有詳細地批評費爾巴哈的哲學，著者從歷史的前題為真實的，能活動的個人說起，從物質

條件怎樣決定他們的生活，形成他們的思想等等，講到經濟勢力和政治，法律，哲學的關係，最後是論康敏主義社會中的人類關係的大意。「意識是自覺地存在，」「不是意識決定存在，却是存在決意識」等名言，都見於這裡。這一部分，阿陀拉斯基認為全書的總論。

第二部分名叫來比錫議會，分二節，即聖勃魯諾與聖麥克思。這是最大的部分，約比第一部分多五倍。聖勃魯諾是勃魯諾·鮑威爾的綽號，聖麥克思是麥克思·斯鐵納的綽號，馬恩對於他們的話，仔細分析，加以打擊。

第三部分叫做眞社會主義，因為當時有一班人，如格龍，格爾曼等，自稱為「眞社會主義者」，他們不像鮑威爾與斯鐵諾的反對社會主義，他們也贊成社會主義，但不是科學的社會主義，却是從法蘭西的富立葉等人的學說採來的，是適合於德意志的小資產階級需要的一理論，「薄弱，混亂，而且退步的，馬恩亦加以駁斥。

德意志觀念體系，除了利耶山諾夫編輯出版的一部分，及阿陀拉斯基編輯的全

部兩種版子外，還有第三種，名叫馬克思歷史唯物論，是 Landslut 和 Mayer 兩人編輯的，文字的排列又不同。

各種版本的文字之所以會不同，理由容易知道的，前面已經說過，原稿因為不能出版，曾拿回來，並受耗子的咀嚼的批評。又經過許多年代，找尋出來，凌亂散逸是不可避免的。不同的編輯者各照自己的意見編輯或補充，結果遂成了不同的版本。但不同的前後排列等等，意思大致還是相同的。

一九三二年的阿陀拉斯基編輯的版子出版不久，英國勞夫 (W. Lough) 把第一部分譯為英文，麥琪爾 (C. P. Magill) 把第三部分譯為英文，經過巴斯卡爾 (R. Pascal) 的校訂，一九三八年由勞倫斯與威沙特公司出版於倫敦。名著不妨有數種讀本同時出版，況且郭沫若先生所譯的次序大不相同，辭句也有微異。我對於哲學雖缺乏研究，本書又是大不容易翻譯的一種，祇因為愛好它的內容：這一部分是通論性質的，闡明唯物史觀的書，我以為是十分重要的著作，祇有像家族的起源等，和後來

恩格斯的家族的起源裏所講稍有不同，其他要點，都和後來的馬恩的著作一貫相承。就決計先把第一部分譯了出來，主要是從英譯本翻譯的，恐有錯誤，祇好待將來再行改正，或者別人有更好的譯本會出來，即使祇是拋磚引玉的工作，也不是完全沒有意思的。

還有一點須得說明的，就是文中有若干註。有些爲原文所本有一部分爲譯者所加，但不分別註明。*記號之後的註是馬恩原註，非後人所加。又方括弧內的數字或文字是全集編者所加，不是原有的。

一九四一年，四月二十三日，譯者記。

序 言

自來的人們，關於他們自己，關於他們是什麼，和應當是什麼總造成錯誤的概念。他們依照神，及正常的人各種觀念，以編排他們的關係。他們的頭腦裏的幻想統治了它們。這班創造者們屈服於他們的創造物之前了。讓我們把這班在妄想，觀念，獨斷，想像的東西之羣輓下消瘦下去的他們解放出來吧。讓我們來反叛這等法則吧。讓我們來教導人們：一個（一）說：想像交換和人的本質相應的思想；別一個（二）說：對它們取批評態度；第三個（三）說：把它們從頭腦裏趕出去；並且——現在的現實是要崩潰

註：費爾巴哈（Ludwig Feuerbach，一八〇四至一八七二年）左翼赫爾派哲學家，著有基督教之本質（Das Wesen des Christentums）將來哲學之原則（Grundsatze der Philosophie der Zukunft）等等。

的。

這等純潔而幼稚的空想是近代青年黑格爾派哲學的核心，這不但爲德意志的民衆懷着恐怖和敬畏接受了下來，而且還爲我們的哲學的英雄們帶着洪水的危險性和犯罪的殘暴性之嚴肅意識，把它發表了出來。

這部書的第一卷的目的就在於把這班自己以爲狼，別人也把他們當作狼的羊之真相暴露出來，指出他們的呷爲什麼祇是德意志中等階級的概念裝了哲學的形式；和爲什麼這班哲學注釋家們的大言祇反映了德意志實際狀況的悲涼。使這種訴之於夢幻和糊塗的德意志民族的，與現實之影像爲敵的哲學鬭爭失其信用，這是本

註三：鮑威爾（Bruno Bauer，一八〇九至一八八二年）著有 *Kritik der evangelischen Geschichte der Synoptiker* 等等著作。

註三：斯鐵納（Max Stirner 一八五五至一八五八年）真名字爲 J. K. Schmidt 屬青年黑格爾派，爲最初無政府主義者之一人，著有自我和他的財產（*Der Einzige und sein Eigentum*）等著作。

書的目的。

有一回，有一個忠實的傢伙，存着這樣的觀念，以爲人們掉在水裏的要溺死，因爲他們存有重力的觀念的緣故。如果把這觀念趕出頭腦，比方說它是迷信，說它是宗教觀念，便可以卓絕地保證他們免除一切溺死的危險了。他一生和重力的幻想戰鬥着，但是一切統計帶給他重力有害結果的各種新證明。這位忠實的傢伙，就是德意志的新的革命哲學家的模範。

卡爾·馬克思

德意志觀念體系(總論)目錄

介紹·····	一
序言·····	一
一 費爾巴哈·唯物觀和唯心觀的對立·····	一
A 觀念體系一般，特別是德意志觀念體系·····	三
〔1〕 歷史·····	一九
〔2〕 關於意識的產生·····	三五
〔B〕 觀念體系的真實基礎·····	五九

[1]	交通和生產力·····	五九
[2]	國家和法律對於財產的關係·····	七八
[3]	自然的和文明的生產工具及財產形式·····	八四
[C]	康敏主義——交通形式的產生·····	九三
附錄	費爾巴哈論綱原稿·····	一〇五

費爾巴哈·唯物觀和唯心觀的對立

我們聽到德意志的觀念學者們說，德意志在最近的幾年中，已經起了一場無比的革命。從斯脫勞斯（Strauss）開始，黑格爾哲學的分解發展成了普遍的紛亂，「過去的各種權力」都被捲了進去。有力量的王國從這混沌中建設起來，但即刻又遭滅亡，英雄們隨時崛起，又被更勇敢更強硬的敵手打倒而消滅。這種革命，法蘭西的革命和它相比，成為兒戲；這種世界鬥爭，地亞陀契（Diätich）（1）的鬥爭和它相比，顯得毫無意義了。各種原理互相驅逐，精神上的英雄，以空前的速度互相打倒。並且，在一八四二到一八四五這三年中，過去的時代之被掃盪，比之於平常的三世紀還要多些呢。這一切，被認為曾經發生於純思想的領域之中。

註：亞力山大帝的繼承者們。

的確，我們現在要講的是一件有趣味的事情：即絕對精神的敗壞。到它的生命的最後一點火花消滅時，這無價值的殘留物（*caputmortuum*），的各種成分就開始分解了，並且進行新化合，造成了新物質。這班一逕以榨取絕對精神為生活的哲學的實業家們，現在攫取新化合物了。各人都以最大的熱心打算去零賣他所分得的一份。這自然要發生競爭的，起初，就以溫和莊重的資產者的態度出發，後來，到了德意志市場已經充滿，並且雖用盡力量，商品在世界市場上已不起反應的時候，遂用通常的德意志態度，用冒充和劣貨，惡劣的質料，原料摻雜，假冒商標，虛價，無一點真基本的證券交易及信用制度，把生意弄糟了。於是競爭變成苦鬥，並且把它當作有世界意義的革命，有最大的結果和成就的生育者來對我們贊揚和解釋了。

如果我們要把這種甚至對於最忠實的德意志公民的心中也要促醒民族驕傲之熱情的哲學欺騙加以真實的評價，如果我們要把整個青年黑格爾運動的瑣細性，鄉村的偏狹性，和這等英雄們對於他們的成就和實際的成就之幻想中間悲喜的矛

盾，明白指示出來，我們必須站在德意志的各個前線以外的立場上來考察它的全景。

A 觀念體系一般，特別是德意志觀念體系

德意志的批判，一直到最後的努力爲止，從沒有離開過哲學的領域。它沒有考驗過一般的哲學前題，（二）全部的研究是從一定的哲學體系，即黑格爾體系的土壤上長發起來的。不特在他們的答案裏，便是在問題裏也有一種迷惑。這種依靠於黑格爾的理由是：這班批評家們，雖然各人自己說已比黑格爾進步得遠了，但沒有一個人曾經有過把黑格爾體系加以全面批判的企圖。他們的反對黑格爾及互相反對，都局限於各人從黑格爾體系抽出片面來，回過去反對整個體系及別人抽取的片面。開始時

註：Voraussetzung 平常當作理論的「預先推斷」解，馬克思用作發展過程進行的實際條件，在資本論裏，英文常譯爲 pre-requisite，但在早先的著作裏，沒有給此充分的意義。馬克思在此處用作哲學名辭而加以新的物質內容。

他們抽取純粹的，不假的黑格爾的範疇，如「物質」及「自己意識」，然後他們用更凡俗的名字，如「種」，「單」，「人」等等，把這等範疇庸俗化。

從斯脫勞斯起到斯鐵納（Stirner）止，德意志哲學批判的全體都限於宗教概念的批判。批評家從實際的宗教和現存的神學出發，把什麼是宗教意識，及宗教概念的眞義是什麼，作各種不同的決定。他們的進步在於把的確卓越的形而上學的，政治的，法律的，道德的，及其他的概念，包括在宗教的即神學的概念裏；和這相似，把政治的，法律的，道德的意識斷定爲宗教的或神學的意識；政治的，法律的人——最後手段的「人」——作爲宗教的，把宗教統治認爲當然。漸漸的把各種統治關係宣稱爲宗教關係，又轉化爲一種崇拜，成爲法律崇拜，國家崇拜，等等。在一切方面，它只是一種獨斷和信仰獨斷。把世界神化到極廣大的程度，最後，我們的可尊敬的聖麥克思（Saint Max）（三）把世界全體神聖化了，並且就這樣安排定當。舊黑格爾派的把握。

註三：指麥克思斯鐵納（Max Stirner），因爲他把物質關係解釋爲精神關係，所以馬克思給他起一個綽